



- 1 Stadtplatz Svornosti
- 2 Infozentrum
- 3 Kirche St. Veit
- 4 Seminargarten
- 5 Hof des Hotels U Malého Vítka

- 6 Museum Fotoatelier Seidel
- 7 Gärten der Brauerei Eggenberg
- 8 Schloss Český Krumlov, Münze
- 9 Theaterpark hinter dem Stadttheater
- St.-Wenzels-Nacht der offenen Museen und Galerien

Touristenservice:  
**INFOCENTRUM Český Krumlov**  
 Stadtplatz Svornosti 2, CZ - 381 01 Český Krumlov  
 Tel.: +420/380 704 622-3, Fax: +420/380 704 619  
 E-Mail: info@ckrumlov.cz, www.ckrumlov.cz/info  
[www.ckrumlov.cz/svs2012](http://www.ckrumlov.cz/svs2012)

**Veranstalter:**

**HANA PELZOVÁ**  
St.-Wenzels-Markt

**Generalpartner:**



**Hauptpartner:**

**Partner:**

**Medienpartner:**

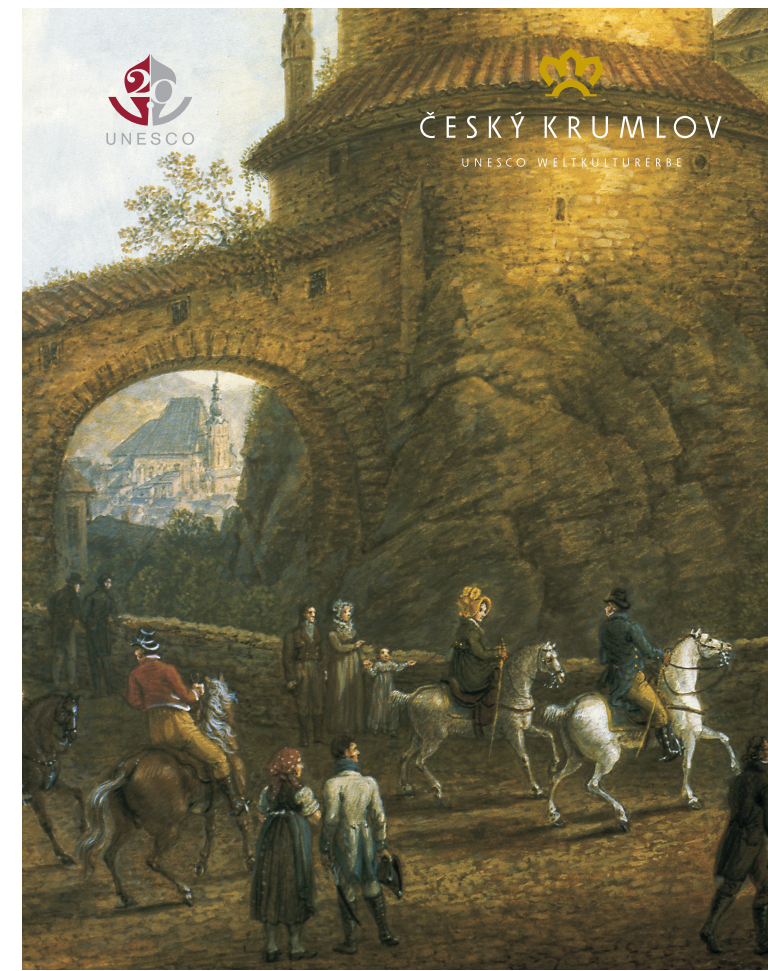
**Veranstalter des Internationalen Folklorefestivals:**

**Das Internationale Folklorefestival wurde unterstützt von:**  
 Bezirksamt des Bezirks Südböhmen, Folkloreverband der Tschechischen Republik, Stadt Český Krumlov

**Die Schirmherrschaft über dem Internationalen Folklorefestival übernehmen:**  
 Hauptmann des Bezirks Südböhmen Jiří Zimola, Senator Tomáš Jirsa, Bürgermeister der Stadt Český Krumlov Dalibor Carda, Generaldirektor HZS ČR Drahoslav Ryba

**Medienpartner des Internationalen Folklorefestivals:**

Folkloreverband der Tschechischen Republik, Internationaler Rat der Organisatoren von Folklorefestivals und Volkskunst, Internationale Union der Folkloreassoziationen, Internationale Organisation für Volkskunst, Monatsheft Folklore, Kinderpresseagentur, ACR Alfa, Zeitungen HALÓ noviny, Literární noviny, TV Noe, Tschechischer Rundfunk, Radio Proglas, Informationszentrum Borovice.cz, CzechTourism, Klub tschechischer Touristen, OSA, Vereinigung der Feuerwehr Böhmens, Mährens und Schlesiens, Gelbe Seiten



# ST.-WENZELS-FEST

12. Jahrgang  
**Internationales Folklorefestival Český Krumlov**

Zu Ehren des heiligen Wenzels, Patron des Landes Böhmen und der Stadt Český Krumlov, der Winzer und Bierbrauer  
 Feier des Staatsfeiertages der Tschechischen Republik  
 Bedanken den Spendern und Freiwilligen beim Hochwasser 2002

**28. - 30. 9. 2012**

[www.ckrumlov.cz/svs2012](http://www.ckrumlov.cz/svs2012)

## Programm für Spender und Freiwillige bei der Beseitigung von Hochwasserschäden im Jahre 2002:

Stadt Český Krumlov hat für Samstag, den 29. 9., ein spezielles Programm für Freiwillige und Spender vorbereitet, die bei der Beseitigung von Hochwasserschäden im Jahr 2002 geholfen haben. Im Programm sind folgende Institutionen engagiert: Staatliche Burg und Schloss Český Krumlov, Regionalmuseum in Český Krumlov, Egon Schiele Art Centrum, Museum Fotoatelier Seidel.

## FREITAG 28. 9.

### STADTPLATZ SVORNOSTI

Moderiert von Jan Palkovič und Ivo Janoušek

12.00 - 22.00 **St. WENZELS JAHRMARKT**

18.00 **ERÖFFNUNG DES FESTES**

Das Fest wird vom Bürgermeister der Stadt Dalibor Carda, von der Vizebürgermeisterin der Stadt Jiřka Zikmundová und P. Václav Pícha, Vikar von Český Krumlov eröffnet.

18.10 - 19.25

### LAKOMÁ BARKA

Die Damenfolkloreband aus Český Krumlov feiert in diesem Jahr ihren 15. Geburtstag.

20.00 - 22.00 **KLÍČ – 30 Jahre (Konzert zur Gründung der Band)**

Die erfolgreiche Renaissance- Folkloreband KLÍČ trifft sich wieder nach zehn Jahren für kurze Zeit, um ein bedeutendes Bandjubiläum mit ein paar Konzerten zu feiern.

### KIRCHE ST. VEIT

17.00

### HEILIGE ST. WENZELS MESSE

### HISTORISCHES STADTZENTRUM

16.00 - 19.00

### TANZENDE STADT

Die Teilnehmer des Internationalen Folklorefestivals beleben mit ihrer Tanzkunst die Gassen und Winkel des historischen Zentrums von Český Krumlov (Café in der Hradební-Gasse, Široká-Gasse, Auf der Insel (Na Ostrově), II. Schlosshof, Ufer der Moldau).

### MUSEUM FOTOATELIER SEIDEL, Linecká Gasse

17.00 - 20.00

### THEATERFÜHRUNGEN IM MUSEUM

Kehren Sie in die Vergangenheit zurück und schauen Sie in den Haushalt und Betrieb von Seidels hinein. Die Führung ist unter [www.seidel.cz](http://www.seidel.cz), beziehungsweise unter [info@seidel.cz](mailto:info@seidel.cz) und Telefon 380 712 354 zu reservieren. Programm mit Eintrittsgebühr.

### ABENDMUSIK IN KRUMAUER GASTSTÄTTEN

**Kneipe Na louži, Kájovská Gasse** – eine Gesangsschule, bzw. es singt die ganze Kneipe, 19.30 - ca 24.00. Jan Olřakovský spielt Akkordeon.  
**Kneipe Cikánská jizba, Dlouhá Gasse** – es spielt und singt die Band Cindřiřenta

**Barrel Bar, Rybářská 40** – Konzert der Krumauer Band Bratři Karamazovi ab 21.00 Uhr

## SAMSTAG 29. 9.

### STADTPLATZ SVORNOSTI

Moderiert von Jan Palkovič und Ivo Janoušek

10.00 - 22.00 **St. WENZELS JAHRMARKT**

10.00 - 20.00 **INTERNATIONALES FOLKLOREFESTIVAL**

Es wirken folgende Folklorebands: Mionřiř aus Dolní

Lomná, Marjáneř aus Marienbad, Ůsvitáček aus České Budějovice, Malý Furiant aus České Budějovice und Borovany, Chudesiya (Bulgarien), Mbunda (Afrika) und Ensembles Jiřtenka und Růže aus Český Krumlov.

17.30

### TREFFEN VON WENZELN UND WENZELAS

Gemeinsames Treffen und Fotografieren aller angekommenen Wenzel und Wenzelas und Verlautbarung der Ergebnisse.

18.00

### SIE HABEN DEM KRUMLOV WIEDER ÜBER DAS WASSER GEHOLFEN

Gemeinsames Treffen und Bedanken den Spendern und Freiwilligen, die bei der Beseitigung von Hochwasserschäden im Jahr 2002 geholfen haben.

18.30 - 20.00

### INTERNATIONALES FOLKLOREFESTIVAL

20.30 - 22.00

### CHLAPI V SOBĚ (Český Krumlov)

Eine neue Krumauer Musikformation, neue Energie und neue Erlebnisse! Eine ganz neue Band erfahrener Krumauer Musiker stellt Ihnen die größten Hits der tschechoslowakischen Rock- und Popmusikszene vor.

### INFOZENTRUM, STADTPLATZ SVORNOSTI

10.00 - 17.00

### TREFFEN VON WENZELN UND WENZELAS

Registrierung und Unterschrift aller Wenzel und Wenzelas im Gedenkbuch St. Wenzels Festes.

### SEMINARGARTEN BEIM HOTEL RŮŽE

11.00 - 16.00

### INTERNATIONALES FOLKLOREFESTIVAL

Kurze Tanzauftritte, Präsentation der Teilnehmer des Internationalen Folklorefestivals.

20.00 - 24.00 **ST.-WENZELS-NACHT DER OFFENEN MUSEEN**

### UND GALERIEN - Besichtigung der Expositionen bedeutender Museen und Galerien in Český Krumlov

**Egon Schiele Art Centrum, Široká Gasse** – Humor in der Kunst:

Gerald Scarfe, Josef Florian Krichbaum, Vladimír Jiráneř, Jiří Sliva.

**Regionalmuseum Český Krumlov, Horní Gasse** – Geschichte der Stadt Český Krumlov (1309 - 2009) und Český Krumlov von Stadtkern unter Denkmalschutz bis zur UNESCO - Stadt, es spielt Krumlov Classic Guitar Duo.

### Staatliche Burg und Schloss Český Krumlov – Turm, II. Schlosshof

(18.00 - 23.00 Uhr, Kinder unter 15 Jahre nur in Begleitung von einer erwachsenen Person, Betrunkene Eintritt verboten).

**Galerie Doxa, I. Schlosshof** – Jiří Havlíř, Ausstellung zu einem bedeutenden Lebensjubiläum des Künstlers, es spielt Duo Dam.

**Museum Fotoatelier Seidel, Linecká 272** – Führungen (mit Darlegung) von 20.00 bis 23.00 (letzter Einlass). Beginn der Führungen um 20.00, 20.30, 21.00, 21.30, 22.00, 22.30 u. 23.00 Uhr. Kapazität von 20 Personen pro Führung. Interessenten haben die Führung ab 1.9.2012 auf [www.seidel.cz](http://www.seidel.cz), beziehungsweise unter [info@seidel.cz](mailto:info@seidel.cz) und Telefon 380 712 354 zu reservieren. Eventuell ohne Garantie vor Ort.

**R. Galerie, Dlouhá 30**, es spielt Bryce Belcher.

**Museum für Baugeschichte und Handwerk und Fairtrade shop im Museum, Dlouhá 92**, es spielt Roman Matoušek.

**Stadttheater Český Krumlov, Horní Gasse** – Josef Prokopec, Milena Nováková - Fotoklub Český Krumlov.

### GÄRTEN DER BRAUEREI EGGENBERG

13.00 - 19.00

### UNTERHALTUNGSNACHMITTAG FÜR KINDER

**MIT JEDNOTA** - Kindernachmittag voll von Wettbewerben um Preise und Geschenke für Kinder vom Partner der Veranstaltung, der Jednota Verbrauchergenossenschaft in Kaplitz. Musik und Theater für Kinder, Hüpfburg und weitere Spiele, Facepainting vom Atelier Kreativ, bildender Workshop für Kinder und Eltern-Herstellung von Marionetten, T-Shirts- und Taschendruck, Spiele mit der Feuerwehr des Bezirks Südböhmen, Fotoatelier Quisquis, Präsentation und Kostprobe regionaler Lebensmittel „ES SCHMECKT ECHT SÜDBÖHMISCH“ in Zusammenarbeit mit der Bezirksagrarkammer und ein FARMER-MARKT in Zusammenarbeit mit dem Verband ARC HG.

### THEATERPARK HINTER DEM STADTTHEATER

13.00 - 19.00

### ADRENALINSEILBAHN ÜBER DEM FLUSS

**MOLDAU** - eine Fahrt mit der zertifizierten Seilbahn mit einer Gesamtlänge von über 100 m. Start im Park hinter dem Stadttheater, Ziel Gärten der Brauerei Eggenberg. Nur für Personen mit einem Gewicht von bis zu 100 kg. An Betriebsregeln muss gehalten werden.

### STAATLICHE BURG U. SCHLOSS Č.KRUMLOV, MÜNZE, II.Schlosshof

10.00 - 17.00

### AUSSTELLUNG „LIBER DEPICTUS – LEGENDE ÜBER DEN HL. WENZEL“

Die Bilderhandschrift, der sog. Krumauer Bildercodex, entstand im 14. Jahrhundert im Minoritenkloster in Český Krumlov und ist zum bedeutenden Beleg der mittelalterlichen Buchmalerei der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts geworden.

### HOF DES HOTELS U MALÉHO VÍTKA, Panská Gasse 21

Veranstalter: Krumauer Stiftungsfonds von Malý Vítek

13.00 - 19.00

**WEINHOF** - 13.00, 15.00 u. 17.00 - Vorführung der Weinbearbeitung - Miroslav Valha. Mährische Spezialitäten, Weinmostprobe

14.00, 16.00, 18.00 - 22.00

es spielen Zrcadla

### MUSEUM FOTOATELIER SEIDEL, Linecká Gasse

15.30 - 18.30

### THEATERFÜHRUNGEN IM MUSEUM

Die Führung ist unter [www.seidel.cz](http://www.seidel.cz), beziehungsweise unter [info@seidel.cz](mailto:info@seidel.cz) und Telefon 380 712 354 zu reservieren. Programm mit Eintrittsgebühr.

### ABENDMUSIK IN KRUMAUER GASTSTÄTTEN

**Kneipe Na louži, Kájovská Gasse** – eine Gesangsschule, bzw. es singt die ganze Kneipe, 19.30 - ca 24.00. Jan Olřakovský spielt Akkordeon.

## SONNTAG 30.9

### KIRCHE ST. VEIT

11.00 u. 14.00

### AUSSERORDENTLICHE FÜHRUNGEN DURCH DIE KIRCHE UND KAPELLE ST. WENZEL

mit sachverständiger Darlegung von Mag. Petr Pavelec, Direktor des Nationalen Denkmalamtes, Fachstelle in České Budějovice.

15.00

### THEATERENSEMBLE ROVNÁTKA – LEGENDE ÜBER DEN HL. WENZEL

Dauer der Vorstellung: 30 Minuten mit Live-Musik.

18.00

### FEIERLICHES KONZERT ZU EHREN DES HL. WENZELS

Es wirken: Blanka Talířová – Orgel, Marta Talířová – Geige. Im Programm ertönen Kompositionen von J.S.Bach, G.F.Händel, J.G.Walther, D.Buxtehude usw.

### STAATLICHE BURG U. SCHLOSS Č.KRUMLOV, MÜNZE, II. Schlosshof

10.00 - 17.00

### AUSSTELLUNG „LIBER DEPICTUS – LEGENDE ÜBER DEN HL. WENZEL“

Die Bilderhandschrift, der sog. Krumauer Bildercodex, entstand im 14. Jahrhundert im Minoritenkloster in Český Krumlov und ist zum bedeutenden Beleg der mittelalterlichen Buchmalerei der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts geworden.

### MUSEUM FOTOATELIER SEIDEL, Linecká Gasse

14.00 - 17.00

### THEATERFÜHRUNGEN IM MUSEUM

Die Führung ist unter [www.seidel.cz](http://www.seidel.cz), beziehungsweise unter [info@seidel.cz](mailto:info@seidel.cz) und Telefon 380 712 354 zu reservieren. Programm mit Eintrittsgebühr.

### STADTPLATZ SVORNOSTI

10.00 - 16.00

### St. WENZELS JAHRMARKT

**STADTFÜHRUNGEN** mit Darlegung, auf Tschechisch, Dauer ca. 90 Minuten, Kapazität von max. 105 Personen (3 Gruppen). Buchung und Eintrittskarten im Infocentrum oder unter [www.ckrumlov.cz/tickets](http://www.ckrumlov.cz/tickets).

### ABENDMUSIK IN KRUMAUER GASTSTÄTTEN

**Kneipe Na louži, Kájovská Gasse** – eine Gesangsschule, bzw. es singt die ganze Kneipe, 19.30 - ca 24.00. Vladimír Jiráneř spielt Piano.

### Programmänderungen vorbehalten!

Eintritt während des ganzen Festes FREI (Ausnahmen angeführt)

© photo: Ladislav Pouzar, Motiv des Bildes von F. Runk



- 50 % Ermäßigung auf den üblichen Eintritt in vier einzigartige Institutionen
- 30 Tage Gültigkeit der Karte
- Übertragbarkeit der Karte auf andere Person in der gegebenen Kategorie
- Verkauf im Informationszentrum Český Krumlov und in den einzelnen Museen

[www.ckrumlov.cz/card](http://www.ckrumlov.cz/card)